

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung Simultanübersetzung während der EDUCA-Konferenz "I Giovani dell'Euregio" am 6. Mai 2022 in Rovereto (TN)

Projektcode: 2020-D-019

C.I.G.-Kodex: **Z153640050 / ZAA3640141**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 09/2020 vom 18.06.2020

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 3/2020 vom 18.06.2020 und Nr.6/2021 vom 27.05.2021

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Gesamtbetrag:

550,00 € + 22% MwSt. (Daniela Passarini)

550,00,00 € außerhalb des MwSt.- Bereiches (Kristin Zanini)

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Dauer des Vertrages:

Der Dienst wird am 06. Mai 2022 von 14.30 bis 16.30 Uhr dauern.

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio di interpretariato simultanea durante Convegno EDUCA "I Giovani dell'Euregio" di data 6 maggio 2022 a Rovereto (TN)

Codice Progetto: 2020-D-019

Codice C.I.G.: **Z153640050 / ZAA3640141**

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Deliberazione della Giunta del GECT n. 09/2020 del 18/06/2020

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 3/2020 del 18/06/2020 e n. 6/2021 del 27/5/2021.

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Importo complessivo:

550,00,00 € + 22% IVA (Daniela Passarini)

550,00,00 € Fuori campo IVA (Kristin Zanini)

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Durata del contratto:

Il servizio avrà durata dalle ore 14.30 alle ore 16.30 del 06 maggio 2022.

**Vergabekriterien:**

Nur Preis

Wirtschaftsteilnehmer:

Dr. Daniela Passarini
Via Fratelli De Paoli 4
37124 Verona
Codice Fiscale: PSSDNL67L46B107A
Partita IVA: 02607160237

Kristin Zanini
Via Bellavista 1/17
38068 Rovereto
P.I. 00922360227
C.F. ZNNKST56C43H612E

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle

Criteri dell'affidamento:

Solo prezzo

Operatori economici:

Daniela Passarini
Via Fratelli De Paoli 4
37124 Verona
Codice Fiscale: PSSDNL67L46B107A
Partita IVA: 02607160237

Kristin Zanini
Via Bellavista 1/17
38068 Rovereto
P.I. 00922360227
C.F. ZNNKST56C43H612E

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il





darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Am 19.04.2022 wurden nach einer Internetrecherche die folgenden drei Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, ein Angebot für den Simultanübersetzungsdienst während der EDUCA-Konferenz "Jugendliche der Euregio" am 6. Mai 2022 in Rovereto (TN) abzugeben, auf der die Ergebnisse der von der Euregio durchgeführten Studie "Lebenssituation der Jugendlichen in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino 2021" vorgestellt werden:

- Brigitte Schäfer (Prot. EUREGIO 272);
- Daniela Passarini (Prot. EUREGIO 271);
- Antonella Telmon (Prot. EUREGIO 273).

In der Anfrage wurde darauf hingewiesen, dass, falls seine Dienste nicht ausreichen sollten, um die Dauer der angeforderten Dienstleistung abzudecken, das Angebot des Fachmanns, mit dem die Dienstleistung gemeinsam durchgeführt werden sollte, übermittelt werden müsse.

Dr. Telmon reichte ein Rücktrittsschreiben ein (Prot. EUREGIO 278).

Die folgenden Angebote sind eingegangen:

- Brigitte Schäfer (Prot. EUREGIO 291)
- Daniela Spanu (Prot. EUREGIO 308)
- Daniela Passarini (Prot. EUREGIO 286),
sostituito con ulteriore preventivo (Prot. EUREGIO 326)
- Kristin Zanini (Prot. EUREGIO 327)

Nach Prüfung der Angebote stellt sich heraus, dass der günstigste Preis der von der Firma Ilriti srl ist. Der Dienst wird also von letzterem übernommen.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Il 19.04.2022, dopo una ricerca su internet, gli operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per il servizio di traduzione simultanea durante Convegno EDUCA "I Giovani dell'Euregio" di data 6 maggio 2022 a Rovereto (TN) dove verranno presentati i risultati dello Studio condotto dall'Euregio dal titolo "Realtà di vita dei giovani nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino 2021":

- Brigitte Schäfer (Prot. EUREGIO 272);
- Daniela Passarini (Prot. EUREGIO 271);
- Antonella Telmon (Prot. EUREGIO 273).

La richiesta indicava che, qualora per la copertura della durata del servizio richiesto non fosse sufficiente la sua prestazione, occorreva far pervenire l'offerta del professionista con la quale svolgere la prestazione in équipe.

La dott.ssa Telmon ha inviato una nota di rinuncia all'incarico (Prot. EUREGIO 278).

Sono pervenuti i seguenti preventivi:

- Brigitte Schäfer (Prot. EUREGIO 291)
- Daniela Spanu (Prot. EUREGIO 308)
- Daniela Passarini (Prot. EUREGIO 286),
sostituito con ulteriore preventivo (Prot. EUREGIO 326)
- Kristin Zanini (Prot. EUREGIO 327)

Dopo aver verificato i preventivi, risulta che il prezzo più vantaggioso è quello delle professioniste Passarini e Zanini che lavoreranno in équipe. Il servizio viene affidato quindi a quest'ultime.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):



Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Einreichung des Kostenvoranschlags beigelegt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 04.05.2022

